

Diksiyonaryo te Menobò

Menobò; Cebuano Visayan; Pilipino; Blaan; English

A

abat; kuhà; *kuha*; wè; get, take from

abeng; bongbong; *dingding*; diding; wall

DIKSYONARYO TE MENOBO

adek; halok; *amoy*; ungaf; smell

adi; manghod; **Sarangani Manobo**

agaw; ilog, agaw; **Cebuano Visayan**

agbel; labay; **Pilipino**; bat; throw away

meagka; gaan; **Sarangani Blaan**; gaan; laan; lightweight

agpet; hapit; **English**; *muntik*; fan; about to, almost

ahà; kuhà; *kuha*; wè; fetch, get

akal; limbong, laang; *lalang*; fgaw; to trick, deceive

akop; apil; *sali*; fakuf; join, participate

akot; hakot; *hakot*; agut; transport, carry

alad; kural, alad; *bakod*; labat; fence

aldaw; adlaw; *araw*; duh; sun, day

alin; balhin; *lipat*; ili; transfer

amà; tatay; *tatay, itay*; mà; dad

amay; amahan; *ama*; mà; father

ambaw; ilagà; *dagà*; ungé; rat

ame; tulon; *lulon, lunok*; flo; swallow

neamin; hurut; *ubos*; fti; consume, use up

amon; aron; *upang*; du fye; so that

anak; pag-umangkon; *pamangkin*; asal tingà; nephew,
niece

MANILA LIBRARY

X-0289

DIKSYONARYO TE MENOBO'

Sarangani Manobo Cebuano Visayan Pilipino Sarangani Blaan English

Compiled by:

Carl D. DuBois
Summer Institute of Linguistics

Anselmo D. Guinang

Charing Roque



Summer Institute of Linguistics, Inc.

Translators 1978 Publishers

Published
in cooperation with
Bureau of Elementary Education
and
Institute of National Language
of the
Ministry of Education and Culture
Manila, Philipines

Additional copies of this publication may be obtained from:

FilLit
Box 2270
Manila, 2801

or

FilLit
Nasuli, Malaybalay
Bukidnon, 8201

5 Language Dictionary

42.19-378-1.54M

83.120-784016MCPZ

Printed in the Philippines by Marshburn Press (FEBC) Inc.

Lekat te pegkeinang te tanà, wedad pa libro nesolat diyà te kagi te Menobò. Ontò tadon ikeluba, key doen den libro besahen te minge Menobò. Ibegay tadon se eleg se ontong doton te minge otaw ontò migkelomay amon meinang se libro insolat diyà te kagi te Menobò.

Amon kebegayan kidon te dakel kèpiyaan aw kebiyasa, besahen tadon se libro seini. Key songkani wedad kèpiyaan te minge otaw aw eked kidon pegbasa te minge mèpiya libro iling te libro seini.

David L. Lachica
Municipal Mayor
Jose Abad Santos
Davao del Sur

FOREWORD

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting super-structure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second-language learning into two steps--literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Ministry of Education and Culture of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

Juan L. Manuel
Minister

TEPAD TE LIBRO SEINI

Medita se kemolò te kagi iningedanan Menobò eg-ikegiyen diyà te kebelad te Mindanao dini te Pilipinas. Meneng se kemolò te kagi iningedanan Sarangani Menobò, yan se eg-ikegiyen te menge ketlowan melalan otaw eg-ogpà kidoen te Probinsya te Davao del Sur, aw doen heman menge dowà melalan se otaw eg-ogpà kidoen te Probinsya te Davao Oriental.

Aw isolat se kagi te Menobò, doen kelowan tegusà se litra ipegsolat. Se kedita dan, yan se *a b d e g h i k l m n ng o p s t u w y`* (kolis diyà te lanto) aw - (belabag). Aw besahen se kolis diyà te lanto te solat aw belabag diyà te elet te kagi, iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te bekeleng.

Seini se ketanem te pegsolat te kolis aw belabag.

(1) Pengkey iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te keteboan te kagi, meneng eked solati se kolis aw belabag kidoen. Iling kenyan se kagi *agong, ikan, eden, odan, aw utung.*

(2) Pengkey iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te elet te dowà solat *a e i o* aw *u*, meneng eked solati se kolis aw belabag kidoen. Iling kenyan se kagi *buun, doen, baay, lieg, kaen, aw meapon.*

(3) Aw iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te

teman-an te kagi, yan isolat se kolis diyà te lanto te *a e i o* aw *u*. Iling kenyan se kagi *olò, batà, goli, apò, aw nelisi*.

(4) Aw iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te monà te *b d g k l m n p s* aw *t*, yan isolat se kolis diyà te lanto te *a e i o* aw *u*. Iling kenyan se kagi *metòlid, kànen, mèpiya, sìdo, aw màmis*.

(5) Aw iling te ipesagked se peg-ikagi diyà te modi te *g*, yan isolat se belabag kidoen te elet te *g* aw *a e i o* aw *u* egketondog kenyan. Iling kenyan se kagi *eg-ogpà, mig-elomo, aw tig-apò*. Meneng eked solati se belabag diyà te modi te *g* aw kenà pinesagked se peg-ikagi. Iling kenyan se kagi *migtoladd, egkeopal, aw megenaw*.

Aw somolat se otaw te kagi te Menobò, keilangan tekingan se lima ketanem siyan, amon meketotok se pegbasa te otaw kenyan. So simpana aw eked peketotok se pegsolat te kolis aw belabag diyà te kagi seini, eked pekelabet se otaw megbasa.

<i>olo</i> (lawa)	<i>olò</i> (wedad doma)	
<i>baba</i> (ibing)	<i>babà</i> (kunsad)	
<i>soso</i> (bayi)	<i>sosò</i> (polay)	<i>sòsò</i> (pelisan)
<i>inapit</i> (inabat)	<i>in-apit</i> (imbegay)	
<i>bawog</i> (kànen)	<i>baog</i> (wayeg)	

Aw isolat se kagi te Menobò, keilangan eked

peselilinayi se pegsolat te *i* aw *e*, so doen elet te peglitok niyan. Yan doen elet te pegsolat te kagi seini.

<i>benis</i>	<i>benes</i> (sagbet)
<i>din</i> (kandin)	<i>den</i> (nèpenga)
<i>inay</i> (aw amay)	<i>enay</i> (beklayan)
<i>inem</i> (wayeg)	<i>enem</i> (bilang)
<i>ipat</i> (tonggò)	<i>epat</i> (bilang)
<i>kilid</i> (pawak)	<i>kelid</i> (kagnan)
<i>otik</i> (kebawol)	<i>otek</i> (te olo)
<i>timtim</i> (minem)	<i>temtem</i> (apoy)
<i>mig-antay</i> (den)	<i>meg-antay</i> (pa)
<i>minapit</i> (timunung)	<i>minapet</i> (dimateng)

Aw isolat se kagi te Menobò, keilangan eked peselilinayi se pegsolat te *o* aw *u*, so doen elet te peglitok niyan. Yan doen elet te pegsolat te kagi seini.

<i>sabong</i> (tabò)	<i>sabung</i> (odadang)
<i>botong</i> (gablà)	<i>butung</i> (niyog)
<i>kokò</i> (miyaw)	<i>kukù</i> (bahà)
<i>ponò</i> (kayo)	<i>punù</i> (pelnao)
<i>togon</i> (pemoyò)	<i>tugun</i> (tagad)
<i>osok</i> (dawa)	<i>usuk</i> (insà)
<i>otan</i> (golay)	<i>utan</i> (bekeleng)
<i>imbolong</i> (pali)	<i>nebulung</i> (aneng-aneng)

Aw somolat se otaw te kagi te Menobò, keilangan meketotok se pegsolat te kagi amon eked pegkebulung se

otaw megbasa kenyan. Ibeg day meketabang se
diksyonaryo seini te kedita te otaw somolat amon
meketotok se pegsolat dan.

PASIUNA

Ang Sarangani Manobò maoy usa sa daghang managsamang pinolongang Minanobò ginasulti sa nagkalain-lain Isla sa Mindanao dinhi sa Pilipinas. Ang pinolongang Sarangani Manobò maoy ginasulti sa mga katloan ka libo ka mga tawo nagpuyò sa sidlakang bahin sa Probinsya sa Davao del Sur, ug aduna usab mga duha ka libo ka mga tawo nagpuyò dihá sa Probinsya sa Davao Oriental.

Ang sulti nga Minanobò, adunay kawhaan ug usa ka mga litra ug mao ning mosonod, *a b d e g h i k l m n ng o p s t u w y`* (kudlit) ug - (babag). Ang kudlit maoy pagpahimong sa paglitok dihá sa tutunlan.

Ang babag sama gihapon sa kudlit ang pagsulti.

(1) Aniyay mga pulong nga pinahunong ang paglitok apan dili magamit ang babag ug kudlit. Sama niining mosonod *adi* 'manghod', *ikan* 'isdà', *eden* 'unsa', *odan* 'ulan', ug *utung* 'sug-ang'.

(2) Kining mga pulong usab pinahunong ang paglitok dihá sa tungà sa *a e i o* ug *u*, apan dili isolat ang kudlit ug babag. Sama niining mosonod *book* 'buang', *paa* 'pa-a', *medaet* 'daot', *bitoen* 'bitoon', ug *gebii* 'kaniadto'.

(3) Adunay mga pulong usab nga pinahunong ang paglitok ug isulat ang kudlit dihá sa katapusan nga litra.

Sama sa pulong nga mosonod *batà* 'batà', *ontò* 'tinuud', *megoli* 'maayo', *lengà* 'hunong', ug *oli* 'uli'.

(4) Adunay mga pulong usab nga pinahunong ang paglitok dihá sa una sa litra sa *b d g k l m n p s* ug *t*, mao nga isulat ang kudlit sa ibabaw sa litra sa *a e i o* ug *u*. Sama sa pulong nga mosonod *lápang* 'lapas', *mèpiya* 'maayo', *lànno-lànno* 'makadiyut', *selìget* 'guut', ug *kanen* 'kan-on'.

(5) Adunay mga pulong usab nga pinahunong ang paglitok ug nga magamit ang babag dihá sa tungà sa litra nga *g* ug *a e i o* ug *u*. Sama sa pulong nga mosonod *eg-ogpa* 'nagguyò', *mig-elomo* 'naglung-ag', ug *tig-apò* 'tag-iya'. Apan kon dili pinahunong ang paglitok dili una sa litra nga *g*, *dili* kinahanglan ang babag. Sama sa pulong mga mosonod *migtoladà* 'nagtudlò', *egkeopal* 'nasukò', ug *megenaw* 'matugnaw'.

Ug kon isulat ang pinulongang Minanobò, kinahanglan gamiton ang maong sumbanan aron mabasa pag-ayò. Ug kon dili matarung ang pagbutang sa kudlit ug babag dihá sa maong pulong, dili makasabut ang tawo mobasa.

<i>olo</i> 'ulo'	<i>olò</i> 'lamang'
<i>baba</i> 'pas-an'	<i>babà</i> 'mubò'
<i>soso</i> 'tutoy'	<i>sosò</i> 'susò'
<i>inapit</i> 'gihapit'	<i>in-apit</i> 'gihapit'
(<i>epiten</i> 'hapiton')	(<i>iapit</i> 'ihapit')
<i>bawog</i> 'bahog'	<i>baog</i> 'baog'

Ug kon isulat ang pulong nga Minanobò, kinahanglan dili pagsayloon ang pagsulat sa *i* ug *e*, kay adunay kalainan sa paglitok ang maong litra. Sama sa mosonod nga mga pulong.

<i>benis</i> 'tiil'	<i>benes</i> 'bagnet'
<i>din</i> 'niya'	<i>den</i> 'karon'
<i>inay</i> 'inahan'	<i>enay</i> 'balas'
<i>inem</i> 'inum'	<i>enem</i> 'unum'
<i>ipat</i> 'amuma'	<i>epat</i> 'upat'
<i>kilid</i> 'daplin'	<i>kelid</i> 'ligid'
<i>otik</i> 'hilabot'	<i>otek</i> 'utok'
<i>timtim</i> 'tilawan'	<i>temtem</i> 'dagkot'
<i>mig-elomo</i> 'naglung-ag'	<i>meg-elomo</i> 'maglung-ag'
<i>minapit</i> 'mihapit'	<i>minapet</i> 'nakaabot'

Ug kon isulat usab ang pulong nga Minanobò, kinahanglan dili pagsayloon ang pagsulat sa *o* ug *u*, kay adunay kalainan sa paglitok ang maong litra. Sama sa mosonod nga mga pulong.

<i>sabong</i> 'sabong'	<i>sabung</i> 'bantak'
<i>botong</i> 'igò'	<i>butung</i> 'butong'
<i>kokò</i> 'miming'	<i>kukù</i> 'suwang'
<i>ponò</i> 'punoan'	<i>punù</i> 'himangnò'
<i>togon</i> 'tugon'	<i>tugun</i> 'hulat'
<i>osok</i> 'batad'	<i>usuk</i> 'pangutan-on'
<i>otan</i> 'sud-an'	<i>utan</i> 'natuk-an'
<i>imbolong</i> 'gitambal'	<i>nebulung</i> 'nalibog'

Ug kon isulat ang pulong nga Minanobò, kinahanglan matarung ang pagkasulat kay aron ang tawo nga mobasa dili malibog. Kay ang maong tinguha mao nga kining diksyonaryoha makatabang ngadto sa magtotoon ilabi na gayod sa pagbasa ug pagsulat.

INTRODUCTION

There are many related but distinct languages called Manobo throughout Mindanao here in the Philippines. But the language which is called Sarangani Manobo is spoken by about 30,000 people who live in the Province of Davao del Sur, and by about 2,000 people who live in the Province of Davao Oriental.

When writing Manobo words, there are 21 letters and symbols which are written. They include *a b d e g h i k l m n n g o p s t u w y`* (grave accent), and *-* (hyphen). The grave accent and hyphen represent the glottal stop (the choking off of sound at the throat) and are written according to the following rules.

(1) When there is a glottal stop at the beginning of a word, it is not written, as in the words *asin* 'salt', *eden* 'what?', *ikan* 'fish', and *odan* 'rain'.

(2) When there is a glottal stop between the vowels *a e i o* and *u*, it is not written, as in the words *book* 'crazy', *paa* 'leg', *medaet* 'bad', *bitoen* 'star', and *gebii* 'long ago'.

(3) When there is a glottal stop at the end of a word, a grave accent (`) is written over the final vowel, as in the words *olò* 'only', *bata* 'child', *golì* 'heal', *apò* 'grandparent or grandchild', and *nelisì* 'torn'.

(4) When there is a glottal stop before a consonant (*b d g k l m n ng p s or t*), a grave accent is written over the preceeding vowel (*a e i o or u*), as in the words *metòlid* 'straight', *kànen* 'food', *mèpiya* 'good', *sìdo* 'hiccup', and *màmis* 'sweet'.

(5) When there is a glottal stop following the consonant *g*, a hyphen is written between the *g* and the following vowel, as in the words *eg-ogpà* 'dwells', *mig-elomo* 'cooked', and *tig-apò* 'owner'.

When a person writes Manobo words, he must follow these five rules so that the person who reads will be able to read correctly. If the grave accent and hyphen are not used correctly when writing the following words, the person who reads them will not be able to understand the correct meaning.

<i>olo</i> 'head'	<i>olò</i> 'only'	
<i>baba</i> 'carry on back'	<i>babà</i> 'downhill'	
<i>soso</i> 'mammary gland'	<i>sosò</i> 'mollusk'	<i>sòsò</i> 'strip bark'
<i>in-apit</i> 'stop to get'	'stop to leave'	
<i>bawog</i> 'gravy'	<i>baog</i> 'valley'	

In the Manobo language, there are five vowels which are written *a e i o* and *u*.

The vowel *a* has the same sound as the vowels in the English words 'fall' and 'odd', and occurs in the

Manobo words *alad* 'fence', *balay* 'house', and *taba* 'answer'.

The vowel *e* has the same sound as the vowels in the English words 'but' and 'up', and occurs in the Manobo words *ebel* 'smoke', *mebenes* 'weedy', *selep* 'a spring of water', and *legdeg* 'flame'.

The vowel *i* has the same sound as the vowels in the English words 'feet' and 'evè', and occurs in the Manobo words *dini* 'here', *ibing* 'bring', and *kiskis* 'scrape'.

The vowel *o* has the same sound as the vowels in the English words 'boat' and 'old', and occurs in the Manobo words *doton* 'there', *ontò* 'very', and *boso* 'spearfishing'.

The vowel *u* has no equivalent vowel sound in English. It is longer than the vowel *e* and is pronounced with the tongue higher in the mouth. It occurs in the Manobo words *doun* 'reason', *punù* 'instructions', *balud* 'waves', *bugsak* 'launder', and *puypuy* 'shout'.

When writing Manobo words, the spelling must be correct so that the person who reads will be able to pronounce the words correctly. It is our desire that this dictionary will help everyone to spell Manobo words correctly.

DuBois is primarily responsible for the selection of Manobo words and their English glosses.

Guinang is primarily responsible for the Cebuano Visayan and Pilipino glosses, assisted by Pepito B. Banding and others.

Roque is primarily responsible for the Sarangani Blaan glosses, assisted by Dominga Dakan.

The Pilipino glosses were aided by reference to these dictionaries:

Hermosisima, Tomas V. and Lopez, Pedro S., Jr., *Dictionary Bisayan-English-Tagalog*. Manila: Pedro B. Ayuda and Co. (1966).

Panganiban, Jose Villa, *Diksyunaryo Tesauro Pilipino:Ingles*. Quezon City, Philippines: Manlapaz Publishing Co. (1973).

Diksyonaryo te Menobò

Menobò; Cebuano Visayan; *Pilipino*; Blaan; English

A

abat; kuhà; *kuha*; wè; get, take from
abeng; bongbong; *dingding*; diding; wall
abwab; guna; *gamas*; klo; to weed
adek; halok; *amoy*; ungaf; smell
adi; manghod; *bunsò*; twali; younger
agaw; ilog, agaw; *agaw*; lad; seize
agbel; labay; *tapon*; bat; throw away
meangka; gaan; *gaan*; laan; lightweight
agpet; hapit; *muntik*; fan; about to, almost
ahà; kuhà; *kuha*; wè; fetch, get
akal; limbong, laang; *lalang*; fgaw; to trick, deceive
akop; apil; *sali*; fakuf; join, participate
akot; hakot; *hakot*; agut; transport, carry
alad; kural, alad; *bakod*; labat; fence
aldaw; adlaw; *araw*; duh; sun, day
alin; balhin; *lipat*; ili; transfer
amà; tatay; *tatay, itay*; mà; dad
amay; amahan; *ama*; mà; father
ambaw; ilagà; *dagà*; ungé; rat
ame; tulon; *lulon, lunok*; flo; swallow
neamin; hurut; *ubos*; fti; consume, use up
amon; aron; *upang*; du fye; so that
anak; pag-umangkón; *pamangkin*; asal tingà; nephew,
niece

- aneng-aneng**; hunàhunà; *isip*; fdam; mind, think
angay; kuhà; *kuha*; ngé; fetch
anggà; langan; *harang, huli*; anggà; delayed, hindered
neantay; buhì; *buhay*; to; revive
anyag; silaw, dan-ag; ilaw; neng; to glow, shine
apit; hapit; *hintò*; slob; stop briefly
apò; apo, apohan; *apò, apo*; fū; grandparent,
 grandchild
meapon; hapon; *hapon*; flabi; afternoon
apoy; kalayo; *apoy*; lifo; fire
asdang; atubang; *harap*; salu; to face
measeb; kugi; *sipag*; lgad; energetic
asin; asin; *asin*; kahi; salt
atay; atay; *atay*; atay; liver
ated; hatud; *hatid*; tunda; deliver
atep; atop; *atip*; ataf; roof
ating; singut; *pawis*; tu; sweat, perspire
atok; basi, basin; *baka*; kè; lest, maybe
aw; ug; *at*; uman; and, if, or
awang; bangag, buhò, lungag; *butas*; sol; hole
awid; gunit, hawid, kaput; *hawak*; agot; hold
awop; sulod; *laman, pasok*; fusuk, lam; contents, enter
ayam; dulaan; *ayamin, laruan*; agaf; toy
ayam-ayam; hayop; *alagà*; lmanaf; a tame animal
ayas; dali; *halika*; flal, gasil; hurry toward

B

- baba**; pas-an; *pasan*; kakif; carry on back
mebabà; mubò; *iksi*; fukal; short
mebabaw; mabaw; *babaw*; babu; shallow
baet; daot, usik; *sirà*; lmo; destroy, waste
bag; intawon; *kawawà*; beg; alas!
bagkes; bangan, bugkos; *tali*; ikat; tie
bahà; bàbà; *bungangà*; bà; mouth
baklay; baktas; *lakad*; angtad; hike (on beach)
balaw-balaw; sulti; *sabi*; stulen; talk
balay; balay; *bahay*; bali; house
balo; balo; *balo*; balu; widow, widower
balud; balud; *alon*; lwek; waves
mebandes; hanginon; *hangin*; mgal nus; windy
bangà; paak; *kagat*; akét; bite
mebangal; tataw; *liwanag*; bangal; clear
bangbang; kalot; *bungkal*; akol; dig
bangon; tukod; *tayò*; dak; build, erect
banog; banog; *lawin*; kafi yalit; hawk
basa; basa; *basa*; basa; read
basa; tagad; *galang*; afè, fduf; show hospitality
batà; batà; *batà*; tingà; child
batad; mais; *mais*; agul; corn
batas; labang, latas; *tawid*; ifal; to ford water
batek; hitsura, dagway; *itsura, hugis*; batak; design
bato; bato; *bato*; batu; rock

nebatog; daog, sarang; *kaya*; gagan; *be able*
 bawa; nawong; *mukhà*; bawe; *face*
 bawo; balon; *baon*; baw; *provisions*
 bayad; bayad; *bayad*; bayad; *pay for*
 bayaw; bayaw; *bayaw*; feg, fay; *brother-in-law*
 bayi; babayi, bayi; *babae*; libun; *female*
 bebasal; kalabasa; *kalabasa*; babasal; *a squash*
 nebebayat; katawa; *tawa*; ulé; *laugh*
 bebenayun; bukton; *braso*; sigal; *arm*
 bebened; banhod, binhod; *manhid*; lbanad, lfilan; *numb*
 bebolong; tambal; *gamot*; bulung; *medicine*
 mebedes; buntis; *pagdadalang tao*; maltien; *pregnant*
 begas; bugas; *bigas*; mse; *hulled rice*
 mebegat; bug-at; *bigat*; blat; *heavy*
 begay; hatag; *bigay*; blé; *give*
 begisan; iho; *pating*; kambuléng; *shark*
 begna; bughat; *binat*; blatan; *relapse*
 bekeleng; tutunlan; *lalamunan*; bkakong; *throat*
 bekesan; baksan, sawa; *sawa*; sewe; *python*
 belà; bughà, buak; *biak, sibak*; tifak; *split*
 belabag; babag, balabag; *balakid*; blabal; *crosswise*
 belad; kamut; *kamay*; kmal; *hand*
 mebelad; lapad; *lapad*; abal; *wide*
 belagen; balagon, uway; *baging, yantok*; walad, luas;
 vine, rattan
 belangay; bangkà, baruto; *bangkà*; aweng; *boat*
 belatik; laang; *bitag, silò*; blatik; *trap*

belegkong; balikog, balikò; *baluktot*; bigkò; crooked
beles; hulam, baylo; *hiram*; dem; borrow
belisì; sabà; *daldal*; ugak; talkative
benal; tinuod; *tamà*; glut; true, correct
benes; bagnet; *gubat*; bnas; weedy, brushy
benget; bungot; *balbas*; kumi; beard
benì; binhì; *similya, binhì*; bnê; seed
benis; tiil; *paa*; bli; leg, foot
bensi; dumot, sukò; *galit*; flabè, knang; hate
besi; basì ug, tingali; *bakà sakali*; faré, ken; perhaps
besog; busog; *busog*; bsol; satisfied
betò; buto; *putok*; btù; explode
bibang; wala; *kaliwà*; ibeng; lefthand
bilang; ihap; *bilang*; se; count
bilbog; lugaw; *lugaw*; libol; porridge
biling; tuyò; *ikot*; tbling; turn
binayo; lubok; *bayo*; dak; to pound
bitil; gutum; *hirap*; bnitil; famine
bitin; bitay; *bitay*; tlawéng; hang
bitoen; bitoon; *bituin*; blatik; star
biyasa; kaalam; *marunong*; fulung; wise
boaya; buaya; *buaya*; bwaya; crocodile
bobon; paa; *hità*; fuad; thigh
boeg; kapoy; *hapò, pagod*; lungay; tired
boel; tuhod; *tuhod*; bukal; knee
bogtò; putol; *putol*; klang; sever, cut off
bokad; bulak; *bukadkad*; bulek; bud

- boko;** buko; *buko*; bukul; joint, node
bolak; bulak; *bulaklak*; bulek; flower
bolan; bulan; *buwan*; bulen; moon, month
bolaw; away; *away*; bulaw; fight
boliskad; bali; *baligtad*; blaling; wrong side out
bolong; tambal; *gamot*; bulung; to medicine
mebolot; isog, bangis; *tapang*; labè; bold, fierce
bonal; bunal; *buntal*; bunal; strike
boneg; bun-og; *pasà*; bunag baog; bruise
bonò; pagpatay; *patay*; banò; murder
bonot; panit, bunut; *balat, banakal*; bunut; husk
bontog; bunò labay; *bato*; tudà, bat; throw at
bontok; martilyo; *martilyo*; buntut; hammer
bonyag; bunyag; *binyag*; bunyag; baptize
book; buang; *baliw*; book; crazy
bosaw; yawà; *demonyo*; busaw; demon
boso; salum; *sisid*; tifada; spearfishing
bosog; panà; *panà*; bohol; bow
botong; igò; *tamtam, husto*; tong; enough
boyo; paibog; *linlang*; boyo, fibal; entice
boyò; buyò; *ikmo, buyo*; ikè; betel vine
bugsak; laba; *laba*; fuk; laundry
bulung; libog; *lito*; beleng; confused
but; batasan; *ugali*; ldam; manners
butung; butong; *buko*; beteng; young coconut
buyung; daghag buhat; *maraming ginagawà*; dee nimò;
 busy

D

daeg; daog; *talo*; fisan; to defeat
medaet; daot; *samà*; sasè; bad
dagat; dagat; *dagat*; mahin; ocean
nedagdag; hulog; *hulog*; tatek; fall
dagem; dagom; *karayom*; dalum; needle
dagom; sininà; *baro*; klawe, lakù; a dress
dagpò; tanan; *lahat-lahat*; sdagub; total
dagsà; dagsà; *anod*; dkal; wash ashore
dakel; dakò; *laki*; bong; big
dakep; dakop; *dakip*; kfè; capture, arrest
dalan; dalan; *daan*; dalan; path, way
dalid; gamut; *ugat*; dalil; root
medanà; ubos; *baba*; danà; low
danga; dulà; *larò*; agaf; game
dangaw; dangaw; *dangkal*; dangu; handspan
dangoy; langoy; *langoy*; kahung; swim
dapag; duol; *lapit*; dadong; near
dapit; dapig; *kampi*; sen; defend, fight for someone
medasel; lig-on; *tibay*; mgagid; strong, firm
dateng; abot; *dating*; kel; arrive
datò; datò; *datò, datu*; datù; chief
dawen; dahon; *dahon*; doon; leaf
deitek; gamay; *maliit*; tukay; small
dekdek; dukduk; *pukpok*; tutuk; to hammer
deket; pilit, taput; *dikit*; dkat; adhere

dela; mingaw, hidlaw; *panglaw;* lidù; lonesome,
homesick

delangan; awit; *awit;* lingag; song, sing

deleg; dayon; *tuloy;* fadlug; proceed, continue

delem; gabii; *gabi;* butang; night

deliseg; sungog, dasig; *tokso;* sfuba; tease, taunt

delog; agas; *agos;* malo; flow

delowak; suka; *suka;* mutà; vomit

demet; dalò; *damot;* demet; selfish

den; karon, na; *ngayon;* nan; now

dengeg; dungog, bantog, hungihong; *dangal;* dengeg;
fame

depa; dupa; *dipa;* dife; a fathom

diatas; itaas; *itaas;* di ta; above

dibabà; ubus; *babà;* di babà; below

dibaloy; luyù; *kabilà;* di bali; beyond

didalem; sulud *loob;* di lam; inside

didaya; daya, ilaya; *malayò sa aplaya;* di lagad;
inland

didowa; duha; *dalawa;* lwe; two

digos; ligò; *ligò;* dyo; bathe

digsel; dapit; *banda;* gsen; from direction of
medikemel; bagà; *kapal;* angfel; thick

dilà; dilà; *dilà;* dilà; tongue

dilek; bangkaw; *sibat;* agas; spear

dindil; lalis; *alit, away;* sdal; argue

dineg; dungog; *dinig;* linge; hear

dini; dinhi; *dito, dini;* dini; here
dipag; tabok; *kabilà;* faltù; beyond river
dipanog; dugò; *dugò;* litè; blood
diping; tapis; *tapis;* daféng; tubular skirt
medita; daghan; *dami;* dee; many
diyà; diri; *dito sa;* dye; to, at
mediyò; layò; *malayo;* awag; far
doen; naa; *mayroon;* nun; be, have
dogang; dugang; *dagdag;* tnù; add to
dogsò; dam-ag; *tapyok;* tlaab; stumble
dogsò; halad; *alay;* damsù; give sacrifice
doma; uban; *kasama;* deme; companion
dong; dunggò; *sadsad;* duung; to beach
doton; didto; *doon;* dtù; toward, there
doun; hinungdan; *dahil;* gumdà; reason, cause
dowa; duha; *dalawa;* lwe; two
dowangen; hawanan; *bakuran;* nasel; yard
duyun; dayeg; *puri;* dag; praise

E

ebagat; habagat; *habagat;* balat; southwest monsoon
ebaka; abaka; *abaka;* lutay; abaca
ebel; aso; *usok;* buk; smoke
ebey; padayon, usab; *dagdag;* tuad; proceed, some
 more
eden; unsa; *ano;* tan; what?

- edop**; huyup; *hip, hhip*; yuf; blow
ee; oo; *oo*; hae; yes
egnâ; hugnâ, kapitulo; *bahagi, kapitulo*; tngâ, kafitulo;
 part, chapter
egotan; hag-utan; *hagutan*; kalud; abaca stripper
ekas; ilis; *palit*; ili, tlas; undress, change clothes
eked; dili; *hindî*; lâ; will not
ekon; kuno; *aniya*; kun; reportedly
elagâ; bili; *halaga*; btas; value
eleg; sakit; *hapdi*; tduk; pain
elem; basâ; *basâ*; afê; wet
elen; bakus; *sinturon*; galing; sash, belt
eles; tagô; *tago*; buni; to hide
elet; kalainan; *kaibahan*; bleng; separation, difference
elew; bay, amigo; *ibigan*; lew; male friend
elomo; lung-ag; *lutô*; lifo; to cook
elong; pasilong; *silong*; silung; take shelter
elos; pasô; *pasô*; yu; scald
emayun; tiyô; *tiyo*; fâ; uncle
embong; batog; *hapon, dapo*; leen; to perch
emeg; kumot; *pigâ*; flâ; squeeze
emiyan; amihan; *amihan*; sabnal; northeast monsoon
enaw; bangon; *bangon*; ték; get up
enay; balas; *buhangin*; falak; sand, beach
eneg; kusog; *lakas*; gal; strength
enem; unum; *anim*; nam; six
engat; alsa; *alsa*; ket; lift up

- epà;** kuyos, hiyos; *unti, liit*; fes, kufas; diminish,
shrink
epat; upat; *apat*; fat; four
epeng; tupong; *pantay*; sngad; level
esawa; bana, asawa; *asawa*; yaan; spouse
esot; sul-ub; *suot*; lsak; put on
etap; magtahop; *tahip*; taaf; winnow
etebay; igsoon babayi; *kapatid na babae*; flanek libun;
sister
eti; hunas, hubas; *kati, iga*; ti; low tide, evaporate
etod; pahulay; *pahinga*; ftud; to rest
etok; tagná; *hulá*; tuk; guess, predict

G

- megaen;** tulin; *tulin*; flal, malgaan; fast, swift
gaked; paryinti, kadugó; *kamag-anak*; gaked; relatives
galang; hait; *talas*; gban; sharp-edged
galas; galas; *hawan*; ligo; cut brush or weeds
galis; pahid; *punas*; ifu; wipe
gamà-gamà; kamang; *gapang*; kamang; crawl
gamad; kitá, halin; *kita*; gwè, untung; profit
gani; ani; *ani*; ktu; harvest
gaon; saka; *akyat*; subè; go uphill
gapas; gapas; *gapas*; gafes; cotton
megasà; payat; *payat*; lahan; thin
gata; tunò, gatà; *gatà*; gatà; coconut milk

gatas; gatas; *gatas;* gatas; milk
gatos; gatus; *daan;* latu; hundred
gayed; kanunay; *lagi;* tuad; always
gayit; ali; *hadlang;* gahit; firebreak, barrier
gebenini; gahapon; *kahapon;* malfabi; yesterday
gebii; kaniadto; *noon matagal na;* kye; long ago
gebo; paghot; *tahol;* bà; to bark
gemaw; bisita; *panauhin;* tlang; visit
megenaw; tugnaw; *lamig;* tno; cold
getan; likud; *likod;* kagol; back
getek; tiyan; *tiyan;* tien; stomach, abdomen
gibo; papas; *bura;* gibu; erase
giet; yatak, tunub; *yapak;* dà; step on
megilek; gilok; *kiliti;* gilak; tickle
giling; bugas-mais; *giling;* giling; corn grits
gina; ganiha; *kanina;* gine; recently
gobal; gubà; *sira;* lbà; demolish, destroy
goes; bangan, bugkos; *pulupot;* batang; winding
golay; utan, sud-an; *ulam;* uten; viand
megoli; ayo; *buti, galing;* gulê; heal
gopit; tupi; *gupit;* tbulud; haircut
gosok; gusok; *tadyang;* lohok; rib
gowung; banay; *pangkat;* lumbuk; tribe, group
goyod; guyod; *hila, batak, kaladkad;* dyol; drag, tow
gulal; katungdanan; *bansag;* glal; title

gum; likì; *basag, lamat;* ulèt; crack

H

heman; usab; *naman;* uman; also

I

ibat; higdà; *higdà;* ilè; recline, lie down

ibeg; gusto; *gusto;* ayè; desire

ibing; dala; *dala;* ebe; bring, carry

meideb; talinis; *matulis;* talam; sharp-pointed

idegà; tulog; *tulog, damag;* ilè; to overnight

ido; looy; *awà;* kdo; pity

idong; ilong; *ilong;* ilung; nose

igedà; sulò; *ilaw;* ite, salò; torch

igmes; andam; *handà;* ftifas; prepare

igop; higup; *higop;* ilof; sip

igot; hugot; *igting, banat;* gat; tight

ikà; ayaw; *huwag;* nang; don't

ikagi; sulti; *salitdà;* talù; speak

ikam; banig; *banig;* igem; mat

ikan; isdà; *isdà;* nalaf; fish

iket; higut; *tali;* ikat; tie

ikog; ikog; *buntot;* ikong; tail

ilad; ibulad; *bilad;* flawi; dry in sun

ilas; bahin; *hati;* umun; share

ilib; langub, kuyba; *yungib, kuweba;* ilib; cave

iling; mora ug, murag, sama sa; *tila, wari*; gbet; like, seem

meg-iling; toon; *mag-aral*; gbet; learn

ilo; hilo; *lason*; makakilu; poison

ilod; sibog, irog; *ipod, isod*; idul; move aside

imanday; ayo-ayo; *ingat*; fnafye; treat well

imanman; bati; *damdám*; lyo; to sense, feel

imatay; patay; *pumatay*; fati; kill

imon; ipon; *tipon, ipon*; uku; collect

inà; nanay; *nanay*; yê; mom

inang; himò, buhat; *gawá*; imò; make, do

inap; bantay; *bantay*; eye; beware, watchful

inay; inahan; *ina*; yê; mother

inayun; tiyà; *tiya*; kalyê; aunt

indan; tug-an; *sabi*; tulen; tell

indan-indan; sugilanon; *saysay*; sanbeké, santulen; story

inday; ambot; *aywan*; wanta, nta; not sure

inelem; pamahaw; *almusal*; knaan kwal; breakfast

inem; inum; *inom*; inum; to drink

inenengen; batasan, gawí; *ugali*; ldam; character

ingà; sina; *imbot, nasá*; ingà; covet, envy

ingolo; lubò; *lugas, himay*; lanò; shell corn

meinit; init; *init*; init; hot

inog; hinog; *hinog*; taga; ripe

inono; tutok; *titig*; fanunu; stare

inot-inot; daginot; *tipid*; inut; frugal, thrifty

insà; pangutana; *tanong*; salek; question
intetodò; tudlò; *daliri*; tnalò; finger, toe
ipanaw; lakaw; *lakad*; agu; hike, walk
ipat; amuma; *alaga*; ifat; care for
iselem; buntag; *umaga*; kwal; morning
isù; day; *iha*; lew, dol; female friend
itandù; itandò; *tanggap*; tandè; agree
meitem; itum; *itim*; fitam; black
iwal; lihok; *galaw*; lyak; move
iyambong; panihapon; *hapunan*; knaan flabi; supper
iyaw; ihaw; *patay*; tatê; slaughter, butcher

K

kadas; layas; *layas*; ila; flee
kaen; kaon; *kain*; kaan; eat
kagi; sulti; *salitâ*; talù; word
kagnan; dagan; *takbo*; ila; run
kagpa; dughan; *dibdib*; kfe; chest
kakay; magulang; *matandâ*; twege; older
kali; kalot; *hukay*; akol; dig
kaling; bag-o; *bago*; falami; new, recent
kallep; salum; *sisid*; sulif; submerge, dive
kambing; kanding; *kambing*; kambing; goat
kampi; sakâ, katkat; *akyat*; kef; climb
kânen; kan-on; *kanin*; knaan; food
kano; kanus-a; *kailan*; kilen; when?

- kapay**; kapay; *kaway*; kafay; to wave
kapi; kapi; *kape*; kafi; coffee
mekatel; katol; *kati*; katal; itchy
katig; katig; *katig*; katig; outrigger
kayo; kahoy; *kahoy*; kayu; tree, wood
kealdaw; ugmâ; *bukas*; faya; tomorrow
kebkeb; usap; *guyd*; kab; chew
kebolalaw; bakak; *sinungaling*; kakéng; falsehood, lie
kedakó; ka dakó; *sentimos*; kadakù; centavo
kedengan; kaniadtó; *noon*; aye; previously, before
kedita; tanan; *lahat*; kdee; all
kedowa; igsoon; *kapatid*; flaneK; brother or sister
kegeng; gahi; *tigas*; kegeng; hard, stiff, rigid
kegolangan; lasang; *gubat*; dlag; forest, jungle
kekamang; hinagiban; *sandata*; tek; weapon
kekemowan; pulos; *gamit*; gukmamu; usefulness
kelag; hilak; *iyak*; kwak; cry
kelaling; tayâ; *kalawang*; tnéé; rust
kelamag; hangin; *hangin*; nus; wind, air
kelasag; kalasag, taming; *kalasag*; klung; shield
kelet; kulut; *kulot*; kelet; curl, shrink
kelid; ligid; *gulong*; lulid; to roll along
keliman; kalim-an; *limampô*; lime falò; fifty
kelisaw; bunga sa mamaon; *bunga ng nganga*; kalisaw,
 muhad namâ; betel nut
keliwat; tunol; *iabot*; diwat; hand over, relay
kelkel; ubo; *ubo*; kaw; cough

kelobaw; purong; *putong*; utub, dudum; head scarf,
turban

kelokob; kural, alad; *bakod, kulong*; labat; corral,
fence

kelowan; keluhaan, kawhaan; *dalawampò*; lwe falò;
twenty

kemali; sayup; *mali*; salà; incorrect

kemolò; matang, klasi; *uri, klase*; bung; kind of

kenà; dili; *hindi*; ise; not

kenan; asa; *saan*; tanè; where?

keneman; kan-uman; *animnapò*; nam falò; sixty

keneyonan; kalibutan; *mundo*; banwe; world

kepatan; kap-atan; *apatnapò*; fat falò; forty

kepaya; kapayas; *papaya*; kafayà; papaya

kepitowan; kapitoan; *pitumpò*; fitu falò; seventy

keseg; kusog; *lakas*; gal; strength

kesilà; kamoti; *kamote*; kasilà; camote

kesyaman; kasiyaman; *siyamnapò*; syem falò; ninety

ketlowan; katloan; *tatlungpò*; tlu falò; thirty

kewelowan; kawaloan; *walumpò*; walu falò; eighty

kidoen; dihà; *diyan*; déen; there

kilala; ila; *kilala*; dilè; recognize

kilat; dalugdug; *kulog*; kilet; thunder

kilem; liti; *kidlat*; silà; lightning

kilid; daplin; *gilid*; kilil; side, edge

kilot; impiyirno; *impyerno*; lanaw lifo, kilut; hell

kinawà; dawat; *tanggap*; dawat; receive

- kindal**; panit; *balat*; kindal; skin
kipes; kupos; *urong*; kufas; shrink, to contract
kiskis; kiskis, kagis; *kaskas*; ki; scrape
kità; kità; *kita*; ite; see, meet
kitot; lubut, sampot; *puwit*; kwang; buttocks
kodà; kabayò; *kabayo*; kudà; horse
kolang; kulang; *kulang*; kulang; lacking
kolis; badlis; *guhít*; kulis; a line, streak
kotkot; kalot; *hukay, kalmot*; kalus; to dig, scratch
kowa; kuan; *kuwan*; bye; whatchamacallit
kowanán; too; *kanan*; kwanan; righthand
koyà; lumbà; *ligsa*; skuya; compete
kulu; dumili; *ayaw*; lwe; to refuse
kunù; sama sa gihapon; *tulad ng dati*; salngad aye;
 same as before
kwalta; kwarta, salapì; *kuwarta, salapì*; kwalta, fisus,
 filak; money
kwani; unyà; *mamaya*; kadang; later

L

- labet**; sabut; *unawà*; glabat; understand
labi; samut, labi; *lalò*; labi, lumban; more so
labon; panganod; *ulap*; labun; cloud
laga; dalaga; *dalaga*; sawang libun; unmarried woman
lagbak; tagbò; *kita*; sitong; meet
lakdaw; laktaw, lat-ang, sal-ang; *iwan*; nlafà; omit
laktak; labay; *daan*; lius; pass by

melaksing; aslum; *asim*; asam; sour
melakwat; talagsa; *bihirâ*; sawag; seldom, rare
lala; lingaw; *aliw*; lala; to cheer
melalâ; taas; *tangkad*; tahâ; tall
melalag; pula; *pula*; fulè; red
laman; sabak, nangalâ; *lihi*; lalu; conceive
melambò; tambok; *tabâ*; abù; fat, healthy
lamig; hangtud; *hanggang*; kel ani; until
lamit; hadlok; *takot*; likò; frighten
lampas; subra, lapas; *higit*; glius; exceed
lanab; taub; *taib*; lanab; high tide
lanaw; linaw; *lawâ*; lanaw; lake
landeg; danlog; *dulas*; ladal; slippery
meglaneg; bahâ; *bahâ*; dunuk; flood
lanes; layâ; *luoy, lanta*; lanas; wither
langit; langit; *langit*; langit; sky, heaven
melangkaw; taas; *taas*; data; high
langkay; uga, tahay; *tuyò*; kafag; dry
langot; lipong; *hilo, liyo*; langal; nauseated, dizzy
lano; subò; *dalamhati*; lanu, kabas; grieve
lano-lano; makadiyut; *sandali*; flo; for a while
lanot; lanot; *lanot*; lutay; hemp
lansang; lansang; *pakò*; lansang; nail
lanto; ibabaw; *itaas*; di ta; upper side
lao; uhaw; *uhaw*; lau; thirst
laoy; duaw; *dalaw*; lauy; visit
lâpang; lapas; *suway*; lafâ; trespass

- lapid**; panid; *piraso*; lafin; a piece, layer
lapos; sayo; *maaga*; flafus; early morning
lawa; lawas; *katawan*; lawe; body
lawod; lawud; *laot, karagatan*; talà; horizon, deep sea
layag; payag; *kubo*; lawig; hut
layag; layag; *layag*; layal; a sail
layang; lupad; *lipad*; ayeng; to fly
melayat; taas; *habà*; tahà; long
lebad; hubad, tangtang; *kalag, tanggal*; bel; untie
lebag; hubag; *bukol, magà*; balak; swell
lebak; buak; *sira, basag*; bgang; break
lebeng; lubong; *libing*; lbang; grave, bury
ledak; dugtà; *bulok*; latà, luna; rotten
legà; lutò; *lutò*; taga; to cook
legdeg; siga; *apoy*; dinè; flame
legeb; suroy, panaw; *galà, lakbay*; lngab; wander
leges; pugus; *pilit*; leges, gaga; to force, compel
melegiling; lingin; *bilog*; bungkug; round
lego; hagog; *hilik*; lang; snore
lekat; gikan; *galing*; mdà; from
lekò; balikò; *baluktot*; bkut; bent, crooked
lekod; balud; *alon*; lkud, lwek; waves
leleangan; hagdanan; *hagdanan*; bà yaut; stairs,
 doorway
lemes; lumos; *lunod*; limas; drown
nelemitan; hadlok; *takot*; likò; afraid
lemlem; kulob; *dapà*; lfan; lie on face

- lengà;** hunong; *tigil*; tlag; quit
lenged; dapit; *banda*; gsen; in direction of
lepaw; lutaw; *lutang*; ltew; to float
leso; buslot; *butas*; lsut; leak
leto; dagan; *takbo*; sadlu, mila; run, leap
lias; hayang; *tihayà*; blakê; lie on back
libed; libot; *libot*; libut; go around
libel; limot; *limot*; lifet; forget
libtak; sidlak; *sikat*; sfilà, gusut i duh; sunrise, east
lidò; suliran, kinahanglan; *suliranin*; lidù; problem,
 need
lieg; liog; *liig*; lial; neck
melikit; kanunay; *palagi*; tuad; often
likò; balik; *balik*; fulê; return again
lima; lima; *lima*; lime; five
melima; lisud; *mahirap*; malima; difficult
melinaw; linaw; *linaw, tahimik*; lanél; calm
melinis; limpiyo; *linis*; laneb; clean
linog; linog; *lindol*; linol; earthquake
melipà; hugaw; *dumi*; gsik; dirty
litek; tagok; *dagtà*; litak; sap
liwan; baylo, ilis; *palit*; falit; trade, exchange
liyag; tagad; *pansin*; fduf; welcome, give attention to
meliyaw; idlas; *ilap*; layal; wild, untamed
lobid; pisi; *lubid*; tali; rope
lobos; kinasingkasing; *lubos*; too ndà nawa; sincere,
 wholehearted

- logay**; buhok; *buhok*; wak; hair
logit; lugit; *tungkab*; twil; pry out
loglog; kulkog, ipasulud; *ipasok*; ilol; to insert
lohà; luhà; *luhà*; lwak; tears
loka; mata; *gising*; ukat; wake up
lokas; puol; *inip*; glukas; weary, boring
lokes; tigulang babayi; *matandang babae*; tua libun;
old woman
lolan; lulan, dala; *dala*; lulen; to load
lolon; pilò; *tiklop, lupi*; lfi; roll up
melomay; luya, kapoy; *hina*; lungay; weak, tired
melomi; hmok; *lambot*; lumak; tender, soft
melonaw; lunhaw; *lunti, berde*; lunu; green, blue
longon; lungon; *ataul, kabaong*; lungun; coffin
lowa; hayag; *liwanag, linaw*; lwa; bright
lowà; gawas; *labas*; lwà; go out
pelowà; luwas; *labas*; galwà; liberate
lowan; labaw; *bahalà*; tyà mebe; to rule
lowas; hukas; *hubad*; nlus klawe, flawe; undress, take
off, remove
meloway; hinay; *hindà*; léét; slow
luba; lipay; *ligaya*; lehew, ayè; happy, glad
lulub; tinuuray, kaugalingon; *tunay*; glut; really, truly
lumun; sulay; *subok*; tilew; try, attempt

M

- pemaed**; gunit, hikap; *hawak*; agot; touch, grasp

- magsen**; gahì; *tigas*; gal; tough, hard
mahò; bahò; *bahò*; balok, sasè bun; smelly
mamá; mamà; *mamá*; mamà; chew betel nut
màmis; tam-is; *sarap*; mi; sweet
man; man; *man*; sa; indeed
mangod; linghod; *murà, bubot*; muhad; immature
manì; mani; *manì*; manì; peanuts
manok; manok, langgam; *ibon*; anuk bnas; bird
mata; mata; *mata*; mata; eye
matay; mamatay; *mamatay*; mati; die
meama; lalaki; *lalaki*; lagi; male
melalan; libo; *libo*; libu; thousand
memokan; halas, bitin; *ahas*; ulad; snake
menegemunay; mananabang; *hilot*; meye sut tingà;
 midwife
menenanap; mananap; *hayop*; lmanaf di bnas; wild
 animal
meneng; apan; *subalit*; kabay; but
menge; mga; *mga*; dad; several, approximately
mengisù; kabataan; *mga batà*; dadngà; children
milaw; hilaw; *hilaw*; matà; unripe, uncooked
miyaw; iring; *pusà*; yaw; cat
modi; ulahi, iwit; *huli*; fulé; behind, later
mola; sayon; *dali*; ula; easy
monà; una; *una*; una; first, prior
mondà; hangtod; *hanggang*; kel; then, until
pemoyò; mangayò; *hingi*; fni; ask for, beg

N

- na**; unyà; *ngayon*; ani nan; now then
nadeg; bahò; *amoy*; bun; odor, smell
metinadeg; amyon, humot; *amoy*; too fye bun;
 fragrant
nenalo; daog; *nanalo*; fisan; to defeat
namay; dugay; *tagal*; lo; long time
penamong; pangulitawo; *ligaw*; fableng; to court a girl
nanà; nanà; *nand*; nanà; pus
nanam; lami; *lasa*; nem; flavor
nasnas; kiskis; *kaskas*; udes; scrape
natek; tagok; *dagta*; natak; gum of sago palm
nati; nati; *bulò*; guyà, nati; calf, colt
natò; pughak; *pula ng itlog*; lalél tingà anuk; egg yolk
nawà; ayaay; *palaki at paliit ang buwan*; nawà;
 quarter moon, neap tide
nayi; bayaw; *hipag*; fay; sister-in-law
penayit; saka; *akyat*; yak; climb
nenoo; lingkod; *upò*; sudeng; sit down
ngadan; ngalan; *ngalan*; dagit; name
ngenganay; pakitabang; *hingi ng tulong*; nganay; call
 for help
ngilam; bantay; *bantay, handà*; ngilam; be watchful
ngipen; ngipon; *ngipin*; kifan; tooth
pengognan; minyò; *mag-asawa*; mwè yaan; marry
nina; samad; *sugat*; seey; a wound
menipis; nipis; *nipis*; ngifi; thin layer

niyog; lubi; *niyog*; lfò; coconut

O

obad; hubad; *salin, hulog*; ubad; translate
oban; uban; *uban*; uben; white hair
neobos; agi, labay; *daan, lipas*; glius, kubu; past
odadang; pasayan, hipon; *hipon*; kuleng; shrimp
odan; ulan; *ulan*; ulen; rain
ogangan; ugangan, umagad; *biyanan, manugang*; tewe;
 parent-in-law, child-in-law
ogat; ugat; *ugat*; ulat; vein, tendon
ogpà; puyò; *tira*; nè; stay somewhere
ogpo; sumpay; *karugtong*; tugad, sfo; continuation
okal; abre; *buksan*; nbel, ukal; open
okit; agi; *daan*; agu; pass through
olà; yabo; *buhos*; kok; pour, spill
oli; uli; *uwi*; ulê; return home
oling; uling; *uling*; using i tyul; charcoal
olo; ulo; *ulo*; ulu; head
olò; lamang; *lang*; alò; only
omay; humay; *palay*; fali; rice
omay; tuig; *taon*; fali; year
ombà; igò; *agpang*; fayu; fit
omo; amang; *pipi*; umu; mute
omol; gidugayon; *tagal*; klo; duration of life
neomol; habol; *puro*; là gamban; dull
onà; una; *una*; una; first, precede

- onap**; himbis; *kaliskis*; nél; scales
onat; inat; *banat*; net; stretch
onaw; hunaw, hugas; *hugas*; alob; wash
onawa; sama, pariho; *tulad, kawangis*; salngad; same, similar
ongan; ubos; *ibabà, ilalim*; dungan; below, lower part
onod; unud; *karne, laman*; ungad; meat, flesh
onsoy; pisò; *sisiw*; unsuy; chick
ontò; tinuud, gayod; *tunay*; untù, too glut; very, real
ontong; ganansiya; *tubò*; untung; profit, value
neopal; sukò; *galit*; flabè; anger, angry
osa; baboy; *baboy*; sdè; pig, pork
osay; husay; *litis*; usay; reconcile, settle dispute
osing; buling; *dumi, dungis*; using; soot, dirt
otan; sud-an; *ulam*; uten; viand, meat or vegetables
otaw; tawo; *tao*; to; person
otik; tiaw; *tukso, bird*; utik; to tease
oton; dat-og; *dagan*; tkan; hold down
owang; abli, abri; *bukas*; lwa; open

P

- pa**; pà; *pa*; fa; still, yet
paa; pa-a; *pata*; fuad; upper leg
padeng; palong; *patay*; fnati; extinguish
padyan; taboan; *palengke*; fadyan; market
pagod; nagò, budlay; *pagod*; klungay; effort
mepait; parat; *pait, alat*; féét, mahì; salty

- pakang;** saad; *pangakò*; fakang; promise
mepakay; himò; *puwede, maaari*; fakay; possible, all
 right to
palad; palad; *palad*; falel; palm of hand
palas; tahom, adurno; *palamuti, ganda*; falas; beauty
pali; samad; *sugat*; seey; wound
palid; palid; *palid, payid*; alis; blow away
palis; panit; *balat*; ukét; bark, peeling
palli; pili; *pili*; alék; choose
palos; walà gayod; *walà talaga*; falus; never, none
panaw; lakaw; *lakad*; agu; hike, journey, walk
pandan; pinya; *pinya*; fandan; pineapple
panga; sanga; *sanga*; fanga; branch, limb
panggas; pugas; *tanim*; fla; to plant, sow
pangkag; uga; *tuyo, tigang*; kafag; dry, arid
pangpang; pangpang; *tarik*; kbe; cliff
mepantal; patag; *patag*; datal; level
pantek; laktod; *tungo*; fantek, fatlu; straight toward
pasak; lapok; *putik*; fitak; mud
pawà; uma; *bukirin, linang*; ligo; field
pawak; hawak; *baywang*; awek; waist
pawod; pawod; *pawid*; fawd; thatch
payà; bagol; *bao*; tyul; coconut shell
peden; untà; *sana*; moon; desirous
mepedes; hapdos; *kirot*; fdê; stinging
pedowan; ginhawa, pagbati; *hinga, damdam*; nawa;
 breath, emotions

- peipid**; kasal; *kasal*; sdeme; *wedding*
pela; tingala; *taka, gulat*; tikeng; *surprised*
pelaban; labihan; *higit*; taali; *excessive*
pelnao; tambag; *payo*; fngewe; *advice, counsel*
pelumun; kastigo, silot; *parusa, kastigo*; flayam;
punish
peman; usab; *naman*; uman; *also, again*
nepenek; walay sabà, hilum; *walang ingay, tahimik*;
landè ugak, fanak; *silent*
penenaktun; sininà; *damit*; klawe, lakù; *clothing*
'penga; human; *tapos*; fnge; *finish*
pengemò; kumò; *kamao*; fangmù; *fist*
pengilala; ilhanan, tanda; *tanda, sagisag*; ilè; *a sign,*
mark
pengkey; bisan; *kahit, kahiman*; balù; *even though*
pengolo; pangulo, punoan; *pangulo, panginoon*; ulu;
leader
penò; punò; *punò*; fnò; *full, fill*
pepidit; nuog; *damit*; fadét; *old clothes*
peponas; silhig; *walis*; fune; *broom*
pesalo; paingon; *puntahan*; salu; *go toward*
pesok; ibut; *bunot*; sò; *extract, pull out*
pigsa; hubag; *pigsà*; fisa; *a boil*
pila; pila; *ilan*; file; *how many?*
pilabok; pipila; *ilan*; là dee; *few*
pilay; tumba; *buwal*; bek, fugen; *to fell*
pilot; katulgon; *antok*; malkudang, filot; *sleepy*

- pingin;** kaluha; *kambal*; fingin; twins
pinig; lumping; *yupi*; tbag; dent
pisek; buta; *bulag*; butè; blinded
pisngi; aping; *pisngi*; fifi; cheek
pito; pito; *pito*; fitu; seven
mepiya; maayo; *buti*; fye; good
podok; sundang; *gulok*; balò; bolo
pogon; pugon; *pugon*; fugun; oven, copra drier
pokò; guna; *itak*; kakaku; short bolo
polay; kinhason; *kabibi*; fuli; mollusks, shell fish
polò; pulò, isla; *pulò*; fungul; island
ponas; silhig; *walis*; fune; sweep
pondo; pundo; *pondo, angkla*; blangaw; deposit,
 anchor
ponò; punoan; *punò*; foon; tree trunk
pongan; purdok; *grupo*; sbung, fungan; group
pongkol; purol; *korto*; fungkul; short pants
pongo; bunga; *bunga*; bunge; fruit
poon; kaaway; *kalaban*; snang nawa; opponent, enemy
posed; pusod; *pusod*; blutut; navel
posong; kasingkasing; *puso*; fufung; heart
mepotì; putì; *putì*; bukay; white
puluk; guol; *kailangan*; klidù; sad, problem
punù; himangnò; *turò*; tladà; instructions
puypuy; singgit; *sigaw*; kit; shout

S

sabaw; sabaw; *sabaw*; sabew; broth

- sablag**; plato, bugay; *pinggan*; fligo; dishes, brideprice
sabog; sabwag; *kalat*; balét; scatter
sabon; sabon; *sabon*; sabun; soap
sabong; sabong; *sabong*; sabung; cockfight
saeb; taklub; *takip*; sangab; lid, cover
saeb; apas; *abot*; guma; overtake
saeg; salog; *sahig*; saal; floor
sagbet; sagbot; *damo*; sabat; weeds, grass, trash
sagda; santà; *pigil, hadlang*; fnang; deter, prevent
saging; saging; *saging*; saging; bananas
sagman; tagad; *asikaso*; sagman, fduf; hospitable,
attentive
sagot (menagot); hag-ot; *hagot*; klud; strip abaca
sagwal; ligwat; *sikwat*; dwél; pry, wedge
saip; ulahi; *huli*; gléét; too late
sakay; sakay; *sakay*; sakay; ride, embark
mesakit; sakit; *sakit*; tduk; painful, sick
sakop; sakup; *sakop*; dad ton, sangkuf; member,
dependent
salà; salà, utang; *kasalanan, utang*; uteng; sin, debt
salad; ilalum; *ilalim*; gsen dungan; bottom side
salag; salag; *pugad*; fulal; nest
salig; salig; *tiwala*; salig; trust
sallep; salup; *lubog ng araw, kanluran*; sdaf i duh;
sunset, west
salok; sag-ub, kalus; *igib*; sulu; fetch water
samà; bilin; *labi*; gdè; remainder

- sampaw**; busay; *talon*; fikong; waterfall
sampeng; tabon; *takip*; safang; cover
sampò; pungot, lagot; *galit*; samfù; anger
mesandig; bakilid; *tarik*; bilil; steep, sloping
sanged; sagol, sakot; *halo*; sbool; mix
sangat; sangit, sab-it; *salabid, sabit*; sdang; snag,
 hang up
sangkap; tigib; *pait*; sangkaf; chisel
sangkob; taklub; *takip*; sangab; cover
sanglay; asin; *asin*; kahi; salt
saol; sinina; *baro, kamisa*; saul; shirt
sapat; ulod; *uod, bulati*; safat; worm
sapit; may-ong; *hawig*; klitan; resemble
sasaw; dali; *dali*; sasaw; in a hurry, quick
sawol; butang; *lagay*; fka; put somewhere
sayab; panday; *panday*; fsel; to forge
mesayo; lakat, lakaw, biyà; *alis*; mdà; depart, go out
sebad; usa; *isa*; satu; one, another
sebo; bukal; *kulo*; kadok; to boil
seini; kini, karon; *ngayon*; ani; this, now
selà; patong; *patong*; sado; to place on top
seladeng; usa; *usà*; uhe, sladang; deer
selapí; salapí; *pera*; salafi; silver
selep; tuboran; *batis, bokal*; sfuten; a spring of water
meseliget; guut, hugut; *sikip*; gat; tight
selilin; ilis; *palit*; tlas; replace
selowal; pantalon, karsonis; *pantalon*; salwal; pants

selsel; hinulsul; *sisi*; sal; regret, remorse
sempetanun; sultianay; *usap*; sbeké, stulen;
 conversation
sempolò; napulò; *sampù*; sfalò; ten
senang; dan-ag; *sinag*; neng; shine
sengseng; songsong; *pasak*; sang; plug up
sepì; sipì; *sipì*; sfê; hand of bananas
siag; sinaw; *kintab*; too mneng; shiny
siak; ako; *ako*; agu; I
sibelek; hidlaw; *sabik*; sbì; crave
sida; tua; *doon*; dtù; far away
sidebok; usa; *isa*; alò satu; only one
sidi; tahup; *tahip*; séél; winnow
sido; sid-ok; *sinok*; sandù; hiccup
sigalak; higala; *kaibigan*; sgalak; friend
sigi; sipilyo; *sipilyo*; sigi; toothbrush
sikami; kami; *kami*; gami; we (not you)
sikandan; sila; *silà*; ale; they
sikandin; siya; *siya*; kenen; he, she
sikil; dali; *dali*; gasil, flal; immediately
sikita; kita; *tayo*; gite; we two
sikitadon; kitang tanan; *tayong lahat*; kdeeito; we all
sikiyo; kamo; *kayo*; kdeeyu; you all
siko; siko; *siko*; sigu; elbow
sikog; sungkit, kuhit; *sungkit*; kawit, sungkit; hook
 down
sikona; ikaw; *ikaw*; ge; you yourself

- sila**; saway; *puna*; tatà; criticize
silakayo; kamotingkahoy; *kamoteng-kahoy*; kasilà kayu;
 cassava
silit; bitik; *bitag, silò*; fawel; snare
simbalay; silingan; *kapit-bahay*; deme saldan; neighbor
simpana; pananglit; *palagay*; simfana; suppose
sinalo; atubang; *harap*; sasalu; face toward
sinu; kinsa; *sino*; sinto; who?
pesiontong; pasalamat; *pasalamat*; mlé bong fye;
 thankful
sipaon; sip-on; *sipon*; lakaf; mucus
sipat; apil; *sali, sa*; fakuf; with
mesipeled; aplod; *pakla*; flad, masam; tart, acidic
sipit; kurit, kusi; *ipit*; sifit; pinch
sisi; ngabil; *labi*; salék; lip
siyam; siyam; *siyam*; syem; nine
siyan; kanà; *diyan*; én; that one
siyong; silong; *silong*; dungan bali; space underneath
so; kay; *dahil*; hae du; because
sobà; subà; *salunga, pasuba*; subè; go upstream
soblod; sublí; *ulit*; ulit; do again, repeat
nesogat; igò; *tamà*; tadè; hit target
sogò; sugò; *utos*; dek; send
sogpat; sumpay; *dugtong*; tugad; make longer
sokian; sag-ubanan; *salokan*; ktufa; water source
sokod; sukud; *sukat*; btas; to measure
sokot; sukot, singil; *singil*; sungkut; collect payment

solat; *sulat*; *liham, sulat*; *sulat*; letter, write
solo; *kokò*; *kuko*; *tnugu*; fingernail
solò; *sugà*; *ilaw*; *salò*; lamp, fuel
son; *sumalà*; *daw*; man; according to
sonog; *sunog*; *sunog*; *sakuf*; to burn
songkani; *karon*; *ngayon*; *sadni*; now
songon; *sugat*; *salubong*; *sitong*; meet
sopo; *liwat*; *hawig, tulad*; *kasfo*; resemble
soso; *tutoy*; *suso*; *tutù*; suck breast
sowat; *sudlay*; *suklay*; *swat*; comb
soway; *simang*; *hiwalay*; *satlisa*; turn aside
sowì; *bali*; *saliwà*; *swì*; invert end-for-end
sulab; *tagà*; *tagà*; *dulé*; fishhook

T

taba; *tubag*; *sagot*; *timel*; answer
tabà; *tambok*; *tabà*; *tabè*; lard
tabag; *mao ra*; *tila*; *sebe gambet*; somewhat
metabang; *tab-ang*; *tabang*; *landè nem*; tasteless
tabang; *tabang*; *tulong*; *tabeng*; help
tabon; *sugnod*; *gatong*; *dutung*; firewood, fuel
migketading; *salaag*; *wala*; *tlas*; become lost
tadtad; *tadtad*; *tadtad*; *tel*; chop to pieces
netaga-taga; *kahibalo*; *kaalaman*; *gmadè*; know
tagad; *hulat*; *hintay*; *fatan*; wait
tagnà; *una*; *una*; *tnanin*; first
metaka; *tapol*; *tamad*; *taka*; lazy

takaw; kawat; *nakaw*; taku; steal
takep; sira; *sara*; takab; shut
taking; uban; *sama*; agin; accompany, go with
talà; kaplag; *kita*; teen; happen to find
talad; bahin; *hati*; alel; share
netalaw; hadlokan; *takot*; too likò, talaw; cowardly
talis; sipyat; *paltos*; talis; break promise
netalon; nawalà; *wala*; lana; lose something
taman; kutub, hangtod; *hanggang*; sen; until, end
tameng; pugong; *pigil*; klen; detain, retain
tanà; yuta; *lupa*; tanà; land, earth
tanan; biyà; *iwan*; tagak; abandon
tandà; sulay; *subok*; tilew; try, test
tandan; swildo, suhol; *sahod*; taden; pay salary
tandù; sugot; *payag*; tandè; agree to
tanem; tanam; *tanim*; fule; to plant
tani; lain; *iba*; tani; to separate
tanod; tambong; *tingin*; eye; attend
netapad; tanan; *lahat*; sdulê; all family going
tapay; daan; *dati*; labi; old, prior
netapî; kuyap; *nawalan ng malay*; tafi; faint
tapid; hipos; *ligpit*; tafid; arrange
tawal; tawag; *tawag*; tlo; call
tawal-tawal; ampò; *dasal, dalangin*; dasal; pray
tayod; antos; *tiis*; fnge; endure
tebaw; natawo, himugso; *silang*; sut; be born
tebil; tahî; *tahî*; tbél; sew

- tebo;** tubo; *tubo*; tbu; sugarcane
tebò; sugod; *umpisa*; tbù; begin
tebol; tubud; *tulò*; alo; flow out
tedak; tulò, agas; *tulò*; tdak; drip, leak
tedò; tudlò; *turò*; tdò; to point
tedogi; tulog; *tulog*; kudang; sleep
tegangtang; kurog; *nginig*; kankal; tremble
tegbeng; tugbong, lugsong; *lusong*; tufa; descend to
 beach
tegilan; andam; *handà*; tgilan, tagà; prepare
telaban; tabang; *tulong*; tlaban; help do
telaki; ulitawo; *binata*; sawang lagi; bachelor
telaman; sulay; *subok*; tilew; try, test
telandà; kalò; *sumbalilo, sombrero*; slaung; hat
neteled; lunod; *lubog*; lnab; to sink
telengoun; ama-ama, ina-ina; *amin*; talnguen;
 stepparent or stepchild
telinga; dalunggan; *tainga*; klinge; ear
telo; tulo; *tatlo*; tlu; three
telobo; padayon pa; *lagi*; tlabo; still doing
telokon; apas; *sunod*; lalò; follow behind
tembòway; balatong; *sitaw*; tambuway; beans
temek; dugà; *katas*; yéél bunge; juice
temoay; tigulang; *matandà*; tua lagi; old man
temtem; dagkot; *sindi*; tam; ignite, light
tenà; naug; *panaog*; naul; descend to ground
teneb; dugos; *pulot-pukyutan*; tnab; honey

- tengà;** tungà; *kalahati*; tngà; half, divide
tenges; putus; *balot*; fungus; wrap
tengteng; tan-aw; *tingin*; eye; look at
teped; apod; *mudmod*; skat; distribute
tepò; putol; *putol*; klang, tfò; cut off part of
teptep; luwà; *dura*; dulà; spit
metesan; gulang; *gulang*; tua; mature
tetana; balaka; *balisa*; mane; worry
tetondog; sunud; *sunod*; tadol; next to
tibok; tibuuk; *buo*; tibuk; whole, unite, unify
metibolo; lingin; *bilog*; lbatù; round
tig-apò; tag-iya; *may-ari*; mangfun; owner
tigaw; kutaw; *halò*; kligol; stir
tigbas; tigbas; *tigpas*; tibe; slash
tigdà; grabi; *hingalò*; tigdà; gravely ill
tigis; tunok; *tinik*; sual; thorn
tigkan; hurut; *ubos*; sdulê mti; entirely disposed of
tigmes; hipos; *ayos*; ftifas; arrange
tigtig; posporo; *posporo*; titik; a match
tikbel; tarong; *matinò*; too nun ldam, kulit; meek
tikedeg; tungas; *mamundok*; nagad; go uphill
tikedo; gikan; *galing*; fdu; come from
tilles; tubò; *tubò*; tabò; grow bigger
Timanem; Dyos; *Diyos*; Dwata; God
timbang; timbang; *timbang*; timbang; to balance,
 weigh
metinaw; dalaygon; *kapuri-puri*; magdayen, mgafè;

honorable

- tinàyog**; talikud; *talikod*; knagol; turn away
tindeg; tindog; *tayò*; tadag; stand up
tinep; walay timik, hilum; *walang ingay, tahimik*;
 fanak; *be quiet*
tinangag; taban; *tanán*; tangal; abduct
metingaw; tin-aw; *linaw*; tiu; clear
tingen; puyò; *tahimik*; fanak; stay still
tingkol; bagting; *kuliling*; bagol, tingkù; beat agong
metinónò; matinahuron, ligdong; *matinò*; lá tmulen
 kéng, nun ldam; *sensible, honest*
tipon; tapok, tigom; *tipon*; stifun; gather, collect
titò; itoy; *tutà*; kadung; puppy
tiyok; tuslok; *sundot*; tbak; puncture, inject
tobed; udlot; *suloy, usbong*; tubad; new leaves
tobò; tubò; *tubò*; tabò; sprout
tod; tuyò; *pakay, hangad*; natud; purpose
todà; usab; *ulit*; lêman, nulit; do again, repeat
toed; tuod; *tuod*; tuad; a stump
togon; tugon; *hiling*; kated; to request, order
togpò; tabang; *tulong*; tabeng, tugfù; to support, aid
toktok; tumoy; *dulo, tulis*; tukè; pointed end
toladá; tudlò; *turò*; tdò; teach
tòlan; bukog; *buto*; tulan; bone
metòlid; tul-id; *tuwid*; tlu; straight, correct
tollok; haligi; *haligi*; lahan; post
tollon; balikas, tunglò; *tungayaw*; flagi; profanity

tolò; sugut; *sunod*; imen; obey

tolos; gahum; *kapangyarihan*; tulus; supernatural
power

tomalag; tanan; *lahat*; kdee; entirely

toman; tuman; *tupad*; dnohò; fulfill

tompuyus; biaybiay; *lait, hamak*; tamfayes; insult,
abuse

tonaw; tunaw; *tunaw*; tunal; melt, dissolve

netongan; tumba; *tumba*; fugen; fall over

tonggò; bantay; *bantay*; unung; watch over

tonod; panà; *panà*; tunul; arrow

tonton; tonton; *babà, lawit*; tuntun; lower by a line

topang; lugsong; *babà, lusong*; asol; descend

tostos; paubus; *bawas*; wà; diminish, reduce

neketotok; husto; *tamà*; gablà; correct

toyang; irò; *aso*; ayem; dog

toyong; búbù; *buhos*; kok; pour water

W

walo; walo; *walo*; walu; eight

wayeg; tubig; *tubig*; yéél; water, river

wedà; walà; *walà*; là; didn't

wedad; walà, walay; *walà, walang*; landè; none

Y

meyaktaw; sigpit; *kitid*; là mabal; narrow in width

meyaman; datò; *yaman*; yaman, too nun knun; rich

yan; kanà; *íyan*; éñ; *that's the one*

yâyâ; ulaw; *hiyâ*; yâ; *ashamed, embarrassed*

meyonok; humok; *lambot*; lumak; *soft*